



**La famiglia**  
( ਪਰਿਵਾਰ )

ਪਿਤਾ ਦਾ ਉਪਨਾਮ / ਨਾਮ

Nome e cognome del padre.....  
ਇਟਲੀ ਵਿੱਚ ਕਦੋਂ ਤੋਂ ਰਿਹੰਦੇ ਹੋ

In Italia dal.....  
ਸਕੂਲੀ ਪੜ੍ਹਾਈ

Scolarità.....  
ਕੀ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹੋ

Attività lavorativa.....

ਮਾਤਾ ਦਾ ਉਪਨਾਮ / ਨਾਮ

Nome e cognome della madre.....  
ਇਟਲੀ ਵਿੱਚ ਕਦੋਂ ਤੋਂ ਰਿਹੰਦੇ ਹੋ

In Italia dal.....  
ਸਕੂਲੀ ਪੜ੍ਹਾਈ

Scolarità.....  
ਕੀ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹੋ

Attività lavorativa.....

ਕੋਈ ਹੋਰ ਭਾਈ ਯਾ ਭੈਣ

Presenza di altri fratelli e/o sorelle.....  
( se si ) ਅੱਗਰ ਜਵਾਬ ਹਾਂ ਹੈ ਤਾਂ

ਹਾਂ ਨਾਂ  
si  no

ਉਮਰ ਸਕੂਲ ਅਤੇ ਕਲਾਸ  
età..... Scuola e classe.....

ਉਮਰ ਸਕੂਲ ਅਤੇ ਕਲਾਸ  
età..... Scuola e classe.....

ਉਮਰ ਸਕੂਲ ਅਤੇ ਕਲਾਸ  
età..... Scuola e classe.....

ਬਚਾ / ਬਚੀ ਨੂੰ ਸਕੂਲ ਕੋਂ ਲੈਕੇ ਆਵੇਗਾ

\* Di solito chi accompagna la/il bambina/o a scuola?.....

ਕਿ ਕੋਈ ਸਕੂਲ ਦੇ ਬਾਹਰ ਬੱਚਾ / ਬੱਚੀ ਨੂੰ ਲੈਣ ਆਵੇਗਾ

\* Qualcuno viene a prendere la/il bambina/o all'uscita?.....



### Scolarità dell'alunna/o

ਬਚਾ / ਬਚੀ ਦੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਬਾਰੇ

ਬਚਾ / ਬਚੀ ਤੁਹਾਡੇ ਦੇਸ਼ ਕਿਸ ਸਕੂਲ ਵਿਚ ਪੜ੍ਹਦਾ/ਦੀ ਸੀ

Quali scuole ha frequentato la/il bambina/o nel suo Paese?.....

ਬਚਾ / ਬਚੀ ਨੇ ਤੁਹਾਡੇ ਦੇਸ਼ ਕਿੰਨੇ ਸਾਲ ਪੜ੍ਹਾਈ ਕਰੀ

Quanti anni la/il bambina/o ha frequentato la scuola ?.....

ਪਿਛਲੇ ਸਾਲ ਦੀ ਪੜ੍ਹਾਈ

Nell'anno scolastico precedente :

ਕਿਸ ਕਲਾਸ ਵਿਚ ਦਾਖਲ ਕੀਤਾ ਹੋਈਆਂ ਸੀ

In quale classe era inserito.....

ਲਗਾਤਾਰ ਸਕੂਲ ਜਾਂਦਾ ਰਿਹਾ ਹੈ

Ha frequentato regolarmente la scuola

ਲਗਾਤਾਰ ਸਕੂਲ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ ਰਿਹਾ ਹੈ

Ha frequentato saltuariamente la scuola

ਕਿ ਕਦੇ ਸਕੂਲ ਦੇ ਸਾਲ ਵਿਚ ਪਿਛੇ ਰਿਹਾ ਹੈ

Si è ritirato durante l'anno scolastico

ਪ੍ਰੀਵਾਰ ਕੋਲ ਪੀਛਲੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਦੇ ਡਾਕੂਮੈਂਟ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਲਈ ਹਨ ?

La famiglia ha documenti scolastici dell'alunna/o da presentare?

ਹਾਂ

si

ਨਾਂ

no

(ਅਗਰ ਹਾਂ ) ਤਾਂ ਸਕੂਲ ਦੇ ਅਧਿਕਾਰੀਆਂ ਨੂੰ ਦੇ ਦਵੋ

( se sì ) da consegnare in segreteria

ਤੁਹਾਡੇ ਦੇਸ਼ ਦੇ ਸਕੂਲੀ ਸਿਸਟਮ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ

Informazioni sul sistema scolastico del paese d'origine

ਪੜ੍ਹਾਈ ਦਾ ਸਾਲ ਕਦੇ ਸ਼ੁਰੂ ਅਤੇ ਖਤਮ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ?

Quando inizia e finisce l'anno scolastico nel Paese d'origine?.....

ਕਲਾਸ ਵਿਚ ਕਿੰਨੇ ਬਚੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ?

Quanti bambini nella classe?.....

ਕਿੰਨੇ ਟੀਚਰ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ?

Quanti insegnanti?.....

ਹਰ ਰੋਜ ਕਿੰਨੇ ਘੰਟੇ ਪੜ੍ਹਾਈ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ?

Quante ore al giorno?.....

**La lingua della famiglia**  
(ਪ੍ਰੀਵਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ)

ਘਰ ਕਿਹੜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦੇ ਹੋ ?

Qual è la lingua parlata in casa?.....

ਕਿ ਪਿਤਾ ਇਟਾਲੀਅਨ ਬੋਲਦੇ ਹਨ Il padre parla in italiano	ਨਾਂ no <input type="checkbox"/>	ਹਾਂ, ਥੋੜੀ sì, poco <input type="checkbox"/>	ਹਾਂ, ਵਧੀਆ ਥੋੜੀ sì, bene <input type="checkbox"/>
--	------------------------------------	--	---

ਕਿ ਮਾਤਾ ਇਟਾਲੀਅਨ ਬੋਲਦੇ ਹਨ La madre parla in italiano	ਨਾਂ no <input type="checkbox"/>	ਹਾਂ, ਥੋੜੀ sì, poco <input type="checkbox"/>	ਹਾਂ, ਵਧੀਆ sì, bene <input type="checkbox"/>
--	------------------------------------	--	--

ਮਾਤਾ / ਮਾਤਾ ਹੋਰ ਕਿਹੜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦੇ ਹਨ?

I genitori parlano altre lingue? Il padre  no  sì  quale.....  
ਪਿਤਾ ਨਾਂ ਹਾਂ ਕਿਹੜੀ

La madre  no  sì  quale.....  
ਮਾਤਾ ਨਾਂ ਹਾਂ ਕਿਹੜੀ

**La lingua dell'alunna/o**  
(ਬਚੇ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬਾਰੇ)

ਬਚਾ ਘਰ ਕਿਹੜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ?

Quale lingua usa per comunicare la/il bambina/o in famiglia?.....  
(specificare se comprende e parla lingua del Paese d'origine)

ਪੜ੍ਹਨਾ ਜਾਣਦਾ ਹੈ Sa leggerla <input type="checkbox"/>	ਲਿਖਣਾਂ ਜਾਣਦਾ ਹੈ Sa scriverla <input type="checkbox"/>
---	--

ਸਕੂਲ ਵਿਚ ਕਿਹੜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਸੀ ?

Quale lingua ha usato a scuola?.....

ਪੜ੍ਹਨਾ ਜਾਣਦਾ ਹੈ Sa leggerla <input type="checkbox"/>	ਲਿਖਣਾਂ ਜਾਣਦਾ ਹੈ Sa scriverla <input type="checkbox"/>
---	--

ਕਿ ਬਚਾ ਇਟਾਲੀਅਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੀ ਕਲਾਸ ਲਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ?

La/Il bambina/o frequenta corsi d'insegnamento della lingua d'origine in Italia?.....

ਕਿ ਬਚਾ / ਬਚੀ ਕੋਈ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾ ਜਾਣਦਾ ਹੈ

La /Il bambina/o conosce altre lingue.....

ਕੇਹੜੀ Quali?.....	ਜੁਬਾਣੀ orale <input type="checkbox"/>	ਲਿਖਤੀ scritta <input type="checkbox"/>
----------------------	--	---

ਹੋਰ ਜ਼ਰੂਰੀ ਸੂਚਨਾ ਜੋ ਪ੍ਰੀਵਾਰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ

Altre informazioni che la famiglia ritiene importanti.....



ਕਿਸੇ ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਦੋਸਤ ਜਾਂ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ ਦਾ ਵੇਰਵਾ ਜਿਸ ਨਾਲ ਇਟਾਲੀਅਨ ਵਿੱਚ ਸਕੂਲ ਵਲੋਂ ਗੱਲਬਾਤ ਹੋ ਸਕੇ :  
Indicare una persona ( parente o amico ) per eventuali comunicazioni in italiano da parte della scuola :

ਸ਼੍ਰੀ

Sig. ....

ਪਤਾ

Indirizzo.....

ਟੈਲੇ ਨੰਬਰ

N. telefono.....

La presente biografia integra le informazioni della scheda d'iscrizione

Dati raccolti da: Ass.te Amm.Vo / Ins. ....

Si ritiene che i genitori abbiano bisogno di un mediatore linguistico per i primi colloqui ?

ਇਹ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮਾਤਾ/ਪਿਤਾ ਨੂੰ ਪਹਿਲੀ ਗੱਲਬਾਤ ਲਈ ਟ੍ਰਾਂਸਲੇਟਰ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ?

sì ਹਾਂ

no ਨਾਂ

Data,.....

ਮਿਤੀ